



要愛人如己。

10-31-2021 乙年常年期第卅一主日

聖道禮儀

讀經一：

申命紀六，2~6

那時候，梅瑟對以色列人說：「你們和你們的子孫要敬畏你們的天主上主，遵守我吩咐你們的一切法令和誡命，使你們獲享長壽。以色列啊！你們要聽著，而且要遵行，使你們在流奶流蜜的地方獲得幸福，人數增多，如同你們祖先的天主上主所許給你們的。」

以色列啊！聽著！我們的天主上主是唯一的天主。你當全心、全靈、全力、愛你的天主上主。我今天吩咐你的這些話，你要牢記在心。」

這是天主的聖言

答唱詠： 詠十七，2；2~4，47，51ab

答： Dm | 6 3 - . 1 2 | 3 3 - . 1 | G | 2 - 6 - | A | 3 - - - | Dm | 6 3 - . 1 2 | 3 3 - . 1 | A | 3 2 3 2 | Dm | 6 - - - ||

上主，我的力量！（我愛慕禰。上主，我的力量！）我愛慕禰。

答：上主，我的力量我愛慕祢。

- 一、上主，我的力量！我愛慕祢。祢是我的磐石，我的保障，我的救主。答
- 二、我的天主，我的避難所，我一心投靠祢，我的護盾，我大力的救援。我的堡壘。我一呼求應受頌揚的上主，祢就把我從仇敵手中救出。答
- 三、上主，萬歲！我的磐石應受讚頌，救我的天主應受尊崇！祢使祢的君王大獲勝利，向祢的受傅者、達味和他的後代，世世代代廣施慈愛。答

讀經二：

致希伯來人書七，23~28

弟兄姐妹們：舊約時代相繼作司祭的人，為數極多，因為受死亡的限制，不能長久留任。至於耶穌，因為祂永遠長存，便具有不可消逝的司祭職位。因此，凡靠祂而接近天主的人，祂都能拯救，因為祂常活著，為他們轉求。

這樣的大司祭纔適於我們的需要。祂是聖潔的、無辜的、無玷的、是與罪人隔離的、高於諸天的。祂不必像那些大司祭一樣，每天要先為自己獻祭贖罪，然後才為人民的罪獻祭；因為祂奉獻了自己，只一次而永遠地完成了這贖罪的工作。因為法律所立的大司祭，都是軟弱的人；可是在法律以後，天主以誓言所立的聖子，卻是永遠完美的大司祭。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 瑪二四，42，44

答：阿肋路亞。

領：主說：你們要警醒，要準備好，因為你們不料想的時候，人子就來了

答：阿肋路亞。

福 音：

聖瑪爾谷福音十二，28b~34

那時候，有一個經師上前來問耶穌說：「哪一條誡命是第一條呢？」耶穌回答說：「第一條是：『以色列啊！聽著！我們的天主上主是唯一的天主。你當全心、全靈、全意、全力愛你的天主上主。』第二條是：『要愛人如己。』再沒有別的誡命比這兩條更大的了。」那經師對耶穌說：「不錯，老師說的很對：天主是唯一的，除了祂以外再沒有別的。我們該以全心、全意、全力愛祂，並且要愛人如己，這要比一切全燔之祭和犧牲好得多。」耶穌見他回答的明智，便對他說：「你離天主的國不遠了。」從此以後，沒有人敢再質問耶穌了。

這是基督的福音



St. Thomas Aquinas Church

1501 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754
323-264-4448 (中文) stachinese@stampk.org



10-31-2021 乙年 常年期第三十一主日

給 STA 大家庭帶來更多更有趣、創意的點子

我們在 10 月 9 日舉行了第一次會議，大家集思廣益，產生了以下的活動項目及負責人：

Josephine Leong: 日本摺紙藝術 jleong@usd.edu

William Hua: (英文)玫瑰經及慈悲串經祈禱(平日彌撒早上 8:00 後) williamdhua@yahoo.com

Jennifer Vazquez: 健走隊 Vazquezjennifer2016@gmail.com

Joan Serrano: 登山隊 Serranojd5@gmail.com

Jesus Padron: (球類運動) 棒球, 排球, 乒乓桌球 Jesus.padron@stampkschool.org

Belinda Delgadillo: 健走, 登山, 創意寫作 Bemarie113@gmail.com

Dolores Chaulsett: 創意寫作 and table tennis doloreschaulsett@yahoo.com

Fr. John Kyebasuuta: 創意寫作 frjohn@stampk.org



如果您對以上活動項目有興趣的話，請發送電子郵件給您想要參加的項目負責人，我們將 11 月 6 日(星期六)上午 10:00 在小學藍棚下舉行第二次會議，屆時歡迎參加。

~本堂神父 Fr. John 供稿~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

保持情感界限的重要性

身為可靠的成年人，我們有責任幫助我們的孩子建立健康的情感界限，尤其是他們都是處在心智成長的階段，更是我們需要引導他們的重要時刻。建立健康的情感界限絕不意味著成人與兒童的關係一定是冷漠或漠不關心的。通過保持健康的情感界限，我們作為成年人可以成為其他成年人和兒童自己的榜樣。例如：對孩子友好和成為朋友之間有很大的不同。有關更多信息，請上網參閱「情感界限」的文章：[“Emotional Boundaries”](#)

10-31-2021 乙年常年期第三十一主日



聖湯瑪斯教堂 堂區消息



日光節約時間即將結束：下個主日天 11 月 7 日，請大家記得將時鐘往後撥一小時(撥慢一小時)。

堂區(英文)信仰靈修講座：第四週主題(11 月 1 日) 天主的羔羊：概念和意義。每週一晚上 7 點到晚上 8 點 30 分，地點：禮堂實體舉行，同時也會提供 網路線上同步。帶領：本堂神父。 **Meeting ID: 311575271 ; Password: Mass。**

孩童安全防護課程 (Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工的教友都需上課(每 4 年上一次)及按指印(一次性)，**11/6(週六)早上 10:00-1:00pm 將在禮堂舉辦(英文)上課**，有需要上課的教友，請與堂區辦公室 Linda323-264-4447#102 報名，請提供法定姓名、電話、電郵，地址及在教堂服務事奉的善會團體。

耶穌聖心彌撒：11 月 5 日首星期五敬禮耶穌聖心。晚上 6:00pm 朝拜聖體，6:45 開始誦念玫瑰經，晚上 7 時正有彌撒。歡迎參加。

感謝：上主日支持「萬民福傳」基金，共籌得**\$2,050** 元。此款項將直接轉交梵諦岡萬民福音部處理。

堂區捐款報告：本堂區上主日 **10/24: \$6,453** 元 (短缺**\$1,047** 元)，平均堂區一週開銷約\$7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！感謝上主日堂區禮品攤位共籌得**\$2,375** 元，款項全數支援堂區運作基金。歡迎上網捐款 membership.faithdirect.net/CA779，或上堂區網站 STAMPK.org 點選 e Giving。謝謝大家的支持！

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

※ 中文主日線上 zoom 彌撒 Meeting ID: 3901142241

特殊禮儀：今年 11 月份第一(11/7)及第二(7/14)主日彌撒開始前的 20 分鐘敬請提早抵達或上線，一齊為亡者們祈禱。

追思懷念：11 月份為教會追思亡者的月份，有心為已故的親朋好友奉獻追思彌撒者，請填寫神花單，並交到聖堂小辦公室。謝謝!為了方便製作電子版追思紀念手冊，請教友於 11 月 14 日前，務必將神花單交到辦公室。

追思已亡彌撒：本堂特別在 11 月 1 日(週一)晚上 7:00pm 舉行諸聖節中英文彌撒(有線上彌撒，與主日中文線上彌撒相同連結)，11 月 2 日(週二)早上 8:00am 舉行紀念追思已亡親友的英文彌撒，可將已亡親友帶有相框的照片(尺寸 5*7 吋以下)放在領洗池前桌子上(煉靈月 11 月份)。照片後請務必註明連絡人姓名及電話。歡迎教友踴躍參加。請於 12 月 3 日(首週五)彌撒後，自行拿回家，沒寫名字的堂區將不為其保存。

蒙市華人慕道班：已經開始上課，敬邀還未認識天主的朋友來參加，同時 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年復活節前夕(4/16/2022)領受聖洗及堅振聖事。聯繫：Henry 陳忠貴 626-2980236，Pearl 田素珍 425-466-5657。

每個主日晚上 7:00 pm-9:00 pm，Zoom ID: 890 9901 8814，Passcode: 1501。

本主日主題：舊約救恩史(二)。主講：劉鎮邦弟兄。

歡迎上網下載報名表及課程表。http://www.chinesecatholic.org/sta_cca/rcia/

STA 讀書會：每週一晚上 8:30-9:45 線上 Zoom 分享：教宗若望保祿二世傳記《終結與開始》歡迎大家參與。ID：85626747543 密碼：1501 指導神師：劉振田神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

小德蘭家聚：時間：每第一及第三個週五晚上 7:45~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。Zoom ID：5996663354，密碼：1501。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚ 請為嚴重病人求健康：劉惠惠，周浩賢，劉戊鏗。

✚ 請為病人求健康：Juliana 許。

✚ 請為 Joanne 陳惠娟 的所有需要祈禱。

✚ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：施德望，李乃韶。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，余王玉玉，張武雄，李碧玉，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，徐岳五，劉惠惠，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，周春和，嚴奚慶舫，許斐德修女，袁偉雄，Juliana 許，曾良玉，張碧雲(澳門)，吳越璇，鄧興賢。



蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向



感 恩

楊少華、楊雪虹全家，Jeffrey 蔡及家人，趙麗，薛瑞琴(七)，馮家(六)，羅嬋雁
余佩瑜及家人(八)，林允錦、陳月彩(七)，馬國英及家人，Holly 黃及家人(二)
何本義，何慧，余品英(八)，Lina 王及家人(四)，鄭錦生、蕭燕秋及家人(二)
吳嘉寶及家人(八)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(四)，陳家星(八)，鄒忠禮(七)，鄒麗文(七)，余玥儒及家人(二)
劉忻忻為妹妹劉惠惠(八)，劉聖杰為王立成(二)，陳喻全家(二)，Monica 黃秀娟(二)
Jerry 葛錦虎家人及親友、Joannie 葛陶瓊家人及親友、Jimmy 葛胥勤家人及親友(二)
鄭美芳、陳聖响及家人，何玲及家人(六)，Tom Chen 為 Henry Chen 求皈依順服天主(一)
孫鵠飛為兒子張鯤鵬、女兒張鴻雁(三)，曾慶斯、張麗珍(三)
喬偉剛為岳母羅陳靜月、妻子羅悅文、女兒喬品璇(三)，吳寶珠為姪女吳家盈(三)
朱承先、王培明為朱藝、朱和睿、朱婉婷(四)，Vicki 鄧為 Alex 鄧興賢(一)
Cecilia 李為表哥姚天眷(二)，何品強及家人(四)，林玉強，林瞻，林磊思(六)
米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(四)，鄭美芳及家人為 Keson, Eason(六)
谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(三)
鄭錦生及家人為蕭燕秋(六)，周芳芳、周清松(五)
馮家公公、婆婆(六)，蔡家兄弟姐妹為五姑蔡賽英、五姑丈吳桂振(四)
米蘭花為中國教會順利平安早日開啟彌撒

堂區辦公室聯繫

堂區辦公室: (323) 264-4447
華人辦公室: (323) 264-4448
堂區電子郵箱: sta91754@gmail.com
華人電子郵箱: stachinese@stampk.org
堂區網站: STAMPK.org
華人網站: chinesecatholic.org
傳 真: (323) 264-2524
禮堂租賃: (323) 264-4447 ext. 102

堂區職員

Fr. John Kyebasuuta—本堂主任神父
FrJohn@stampk.org Ext. 108
Fr. Justin 劉振田神父—副本堂神父
FrJustin@stampk.org Ext. 106
Lorraine Melendez—堂區經理
LMelendez@stampk.org Ext. 103
Linda Almaguer—堂區秘書
LAlmaguer@stampk.org Ext. 102
Sherry 許容榕—華人辦公室職員 (一四五)
stachinese@stampk.org Ext. 104
Jessie 王 萍—華人辦公室職員 (一二三)
JWang@stampk.org Ext. 105
堂區孩童安全保護 - 323-264-4447

聖湯瑪斯小學

小學辦公室: (323) 261-6583
Stefanie Lutero - 校長
e-mail: SLutero@stampkschool.org
小學電子郵箱: info@stampkschool.org
網站: stampkschool.org

堂區宗教教育

辦公室: (323) 264-1338
Ana Martinez - 協調負責人
e-mail: stareligioused@stampk.org

彌撒時間表

星期六 Vigil	5:30 PM (英文)
星期日	8:00 AM (英文)
	9:30 AM (中文)
	11:30 AM (英文)
	1:30 PM (西語)
	3:00 PM (粵語)
星期一	7:00 PM (中文)
星期二	8:00 AM (英文)
星期三	8:00 AM (中文)
星期四	8:00 AM (英文)
	7:00 PM (西語)
星期五	8:00 AM (英文)
	首週五晚上 7:00 PM
星期六	8:00 AM (英文)

Zoom Links & Passwords:

英文彌撒 Masses:

<https://us04web.zoom.us/j/311575271>
Meeting ID:311575271 Password: Mass

*週四早上 8 AM 英文彌撒:

<https://us02web.zoom.us/j/5897232327>
Meeting ID:5897232327 Password: 1501

西班牙語彌撒:

<https://us04web.zoom.us/j/912501465>
Meeting ID:912501465 Password: Misa

中文彌撒:

<https://zoom.us/j/3901142241>
Meeting ID: 3901142241

蒙市中文慕道班每週日晚上 7:00 pm

Meeting ID: 8799912203 Passcode: 1205